

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2003

Utgiven i Helsingfors den 30 september 2003

Nr 821—831

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
821	Statsrådets förordning om ändring av 32 a § förordningen om användning av fordon på väg .	3111
822	Statsrådets förordning om ändring av 3 § förordningen om militär luftfart . . . . .	3113
823	Statsrådets förordning om delegationen för rehabiliteringsärenden . . . . .	3114
824	Statsrådets förordning om ändring av aravaförordningen . . . . .	3116
825	Statsrådets förordning om ändring av miljöskyddsförordningen . . . . .	3121
826	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om poster som vid tackandet av det i lagen om ombildning av en arbetspensionskassa till ett ömsesidigt arbetspensionsförsäkringsbolag avsedda arbetspensionsförsäkringsbolagets ansvarsskuld är jämfällbara med ansvarsskulden samt om andra poster som på grund av den lagstadgade pensionsförsäkringens speciella karaktär kan godkännas som täckning . . . . .	3123
827	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om poster som vid tackandet av pensionskassans för utövande konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare ansvarsskuld är jämfällbara med ansvarsskulden samt om andra poster som på grund av den lagstadgade pensionsförsäkringens speciella karaktär kan godkännas som täckning . . . . .	3124
828	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om användningen av Finlands torskkvot år 2003 .	3125
829	Kommunikationsministeriets förordning om ändring av bilaga 1 till kommunikationsministeriets förordning om bilars och släpvagnars konstruktion och utrustning . . . . .	3126
830	Handels- och industriministeriets förordning om ändring av handels- och industriministeriets beslut om upprättandet av koncernbokslut i enlighet med det regelverk som används allmänt på den internationella kapitalmarknaden . . . . .	3133
831	Utrikesministeriets meddelande om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen . . . . .	3134

## Nr 821

### Statsrådets förordning

#### om ändring av 32 a § förordningen om användning av fordon på väg

Given i Helsingfors den 25 september 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministeriet, *ändras* i förordningen den 4 december 1992 om användning av fordon på väg (1257/1992) 32 a §, sådan den lyder i förordning 1243/2002 som följer:

32 a §

#### *Släpfordonets kopplingsmassa*

Ett släpfordons kopplingsmassa får inte vara större än det lägsta av följande värden:

a) den tekniskt tillåtna största massan som dras och som baserar sig på fordonets konstruktion och prestanda samt på kopplingsanordningens hållfasthet,

b) om släpfordonet saknar bromsar, halva dragfordonets massa dock högst 0,75 ton, eller i fråga om en släpanordning, högst hälften av den verkliga totala massan av en dragbil i kategori N<sub>2</sub> eller N<sub>3</sub>,

c) om släpfordonet är försett med färd-broms och kopplas till en bil, vars största i registrering och bruk tillåtna massa inte överstiger 3,5 ton, dragbilens största i registrering och bruk tillåtna massa, eller om

Kommissionens direktiv 2003/19/EG (32003L0019); EGT nr L 79, 26.3.2003, s. 6

dragbilen är ett motorfordon i kategori M<sub>1</sub>G eller N<sub>1</sub>G, 1,5 gånger dragbilens största i registrering och bruk tillåtna totala massa, dock högst 3,5 ton,

d) om en släpvagn är försedd med färd-broms och kopplas till en bil, vars största i registrering och bruk tillåtna massa överskrider 3,5 ton, 3,5 ton,

e) om ett annat släpfordon än en påhängs-vagn eller en motsvarande släpanordning är försett med ett kontinuerligt fungerande bromssystem och kopplas till en bil, 1,5 gånger dragbilens största i registrering och bruk tillåtna massa,

f) om en eller flera släpvagnar kopplas till en bil, vars största i registrering och bruk tillåtna massa överskrider 3,5 ton, och den erhållna kombinationens längd, mätt utan last, överskrider 22,00 meter, 2,5 gånger dragbilens största i registrering och bruk tillåtna massa.

—————  
Denna förordning träder i kraft den 30 september 2003.

Helsingfors den 25 september 2003

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Trafikråd Kari Saari

Nr 822

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av 3 § förordningen om militär luftfart**

Given i Helsingfors den 25 september 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från försvarsministeriet,  
*ändras* i förordningen den 7 juni 1996 om militär luftfart (387/1996) 3 § som följer:

3 §

*Den militära luftfartsmyndigheten*

Flygstaben skall sörja för säkerheten inom  
och övervakningen av den militära luftfarten  
samt för andra myndighetsuppgifter som

gäller den militära luftfarten, inklusive iakt-  
tagandet av flygplatsens miljötillstånd till den  
del tillståndsbestämmelserna gäller försvars-  
makten.

Denna förordning träder i kraft den 1  
oktober 2003.

Helsingfors den 25 september 2003

Försvarsminister *Seppo Kääriäinen*

Äldre regeringssekreterare Timo Turkki

## Nr 823

**Statsrådets förordning**  
**om delegationen för rehabiliteringsärenden**

Given i Helsingfors den 25 september 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, föreskrivs med stöd av 14 § 2 mom. lagen den 13 juni 2003 om klientsamarbete inom rehabiliteringen (497/2003):

## 1 §

*Delegationen för rehabiliteringsärenden*

För riksomfattande styrning och utveckling av rehabilitering samt för samordning av rehabiliteringsverksamhet inom olika förvaltningsområden finns i anslutning till social- och hälsovårdsministeriet en delegation för rehabiliteringsärenden.

Delegationen är ett samarbetsorgan för behöriga ministerier och dem underställda ämbetsverk och inrättningar, Folkpensionsanstalten och andra inrättningar och sammanslutningar inom socialförsäkringsområde, dem som producerar rehabiliteringstjänster, kommunernas centralorganisation, handikapp- och folkhälsoorganisationer samt arbetsmarknads- och intresseorganisationer.

## 2 §

*Uppgifter*

Utöver vad som föreskrivs i 14 § 1 mom. lagen om klientsamarbete inom rehabiliteringen (497/2003) skall delegationen

1) följa upp verkställigheten och effekterna av rehabiliteringslagstiftningen samt för sin del svara för information och utbildning som hänförs till denna lagstiftning,

2) främja, samordna och följa upp uppgörandet och genomförandet av planerna för utvecklande av rehabilitering och därtill hörande tjänster och social trygghet,

3) följa upp och utvärdera hur rehabiliteringen fungerar samt effekterna av rehabilitering samt göra framställningar och initiativ för forskning och utveckling av rehabiliteringsverksamheten,

4) främja samordnandet av de allmänna verksamhetsprinciperna, utvecklingsmålen och utvecklingstidtabellerna för den rehabilitering som ordnas av olika myndigheter, inrättningar och sammanslutningar,

5) ge utlåtanden om planer och förslag som är viktiga med tanke på rehabiliteringen,

6) hålla kontakt med delegationer och motsvarande organ som behandlar frågor som anknyter till rehabilitering,

7) utföra övriga av social- och hälsovårdsministeriet föreskrivna uppgifter som gäller genomförande och utvecklande av rehabiliteringsverksamheten.

## 3 §

*Sammansättning*

Delegationen har en ordförande, en vice ordförande och högst 18 andra medlemmar. Varje medlem har en personlig ersättare.

Medlemmarna skall företräda ämbetsverk, inrättningar, organisationer och sammanslutningar som avses i 1 §.

Om ordföranden, vice ordföranden eller en annan medlem eller ersättare avgår eller avlider under mandattiden utser social- och hälsovårdsministeriet en ny medlem eller ersättare i hans eller hennes ställe för den återstående mandattiden.

Delegationen kan anställa sekreterare med uppdraget som bisyssla, höra sakkunniga samt inhämta utlåtanden och utredningar.

## 4 §

*Sektioner*

Delegationen kan tillsätta sektioner. Ordföranden och vice ordföranden för en sektion utses av delegationen och inom denna. En sektion kan även ha medlemmar som inte hör till delegationen.

Helsingfors den 25 september 2003

Omsorgsminister *Liisa Hyssälä*

## 5 §

*Arvoden och ersättningar*

Till delegationens ordförande och andra medlemmar och sekreterare med uppdraget som bisyssla samt sakkunniga kan utbetalas sammanträdesarvoden enligt social- och hälsovårdsministeriets bestämmelser. I fråga om resekostnadsersättningar tillämpas statens tjänste- och arbetskollektivavtal om resekostnadsersättningar

## 6 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 oktober 2003.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Regeringsråd *Marja-Liisa Partanen*

## Nr 824

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av aravaförordningen**

Given i Helsingfors den 25 september 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat vid föredragning från miljöministeriet, *ändras* i aravaförordningen av den 30 december 1993 (1587/1993) 31, 32, 34, 35, 36 §, 36 a § 2 mom., 37 § 2 och 3 mom. samt 38 a §, *av dessa lagrum 34 § sådan den lyder dels i förordning 403/1998 och dels i förordning 595/2000, 35 § delvis ändrad i nämnda förordning 403/1998, 36 a § i förordning 131/2003, 37 § i förordning 1075/1999 och 38 a § i förordning 1403/1995 samt fogas till förordningens 5 kap. nya 30 a, 35 a och 35 b §, som följer:*

## 30 a §

*Amorteringar på hyresaravalån*

Ett hyresaravalån kan återindrivas i form av annuiteter som täcker amorteringarna och räntorna så som föreskrivs i 32—35 och 36 §. Då låntagaren så önskar kan amorteringsbeloppen på ett lån för hyreshus, anskaffning av hyreshus, hyresbostad och anskaffning av hyresbostad alternativt vara fasta så som anges i 35 a §.

## 31 §

*Den fasta räntan på hyresaravalån*

För ett hyresaravalån, med undantag av ett kortfristigt ombyggnadslån för hyresboende, uppbärs en fast årlig ränta på det lånekapital som lyfts fram till den tidpunkt från vilken den första annuiteten skall räknas, eller till den tidpunkt från vilken amorteringarna enligt 35 a § inleds.

## 32 §

*Bestämmandet av den första annuiteten eller amorteringen för hyresaravalån*

Den första annuiteten för ett hyreshuslån fastställs så, att den räknas, eller betalningen av amorteringarna inleds, från den 1 mars som följer efter att huset har godkänts för användning. Låntagaren skall inom två veckor underrätta Statskontoret om att huset godkänts för användning.

Den första annuiteten för ett lån för anskaffning av hyreshus, ett hyresbostadslån och ett lån för anskaffning av hyresbostad fastställs så, att den räknas, eller betalningen av amorteringarna inleds, från den 1 mars efter att första låneposten lyfts.

Den första annuiteten för ett långfristigt ombyggnadslån för hyresboende fastställs så, att den räknas från den 1 mars som följer sex månader efter beslutet om att lånet beviljats.

Den myndighet som beviljar lånet kan av särskilda skäl på ansökan av låntagaren fastställa att den första annuiteten för ett lån som avses i 2 eller 3 mom. räknas, eller att

betalningen av amorteringarna inleds, ett år senare än den ovan angivna tidpunkten. Låntagaren skall senast tre månader före den dag från vilken den första annuiteten har fastställts eller amorteringarna inletts sända in ansökan till myndigheterna. Av särskilda skäl kan ansökan behandlas och ärendet avgöras även om ansökan inte har gjorts inom den stadgade tiden.

## 34 §

*Nedsättning av annuiteten för hyresaravalån*

I fråga om lån som beviljats av bostadsfonden kan Statskontoret och i fråga om lån som beviljats av kommunen kan kommunen på ansökan av låntagaren med stöd av 17 § 4 mom. (719/2003) aravalagen sänka annuiteten för ett hyreshuslån eller ett hyresbostadslån högst så mycket att den i 7 § lagen om bostadsbidrag (408/1975) avsedda nivån för boendeutgifterna nås.

Annuiteten för ett långfristigt ombyggnadslån för hyresboende kan på de grunder som anges i 1 mom. sänkas för högst fem år i sänder. Fem år efter nedsättningen av annuiteten återgår den till den nivå på vilken den, utan nedsättningen, skulle ha legat under nedsättningstidens första år. Annuiteten eller amorteringarna för andra lån för samma objekt kan inte sänkas, om inte den i detta moment avsedda nedsättningen har gjorts.

Nedsättningen av annuiteten kan lämnas ogjord, om husets ägare inte har fusionerat de hyreshus som han äger till ett bolag eller till enheter som av grundad anledning är ändamålsenliga och jämnat ut hyrorna, eller om ägaren har underlåtit att vidta andra åtgärder för att göra hyran skälig.

## 35 §

*Den årliga justeringen av annuiteten för hyresaravalån*

Statskontoret justerar annuiteten för hyresaravalån räknat från den 1 mars varje kalenderår.

Annuiteten justeras procentuellt. Storleken på justeringen av annuiteten för ett hyreshuslån, ett lån för anskaffning av hyreshus, ett

hyresbostadslån och ett lån för anskaffning av en hyresbostad motsvarar förändringen i konsumentprisindexet. Storleken på justeringen av annuiteten för ett långfristigt ombyggnadslån för hyresboende motsvarar förändringen i konsumentprisindexet ökad med 1,5 procentenheter. Som förändring i konsumentprisindexet beaktas dock högst 10 procent.

## 35 a §

*Amortering på ett hyresaravalån med fasta amorteringar*

Amorteringen för ett hyresaravalån med fasta amorteringar uppbärs från den 1 mars till den 1 mars följande år (*amorteringsperioden*) och räknas på det ursprungliga kapitalet som följer:

Amorteringsperiod	Amorteringsprocent på det ursprungliga lånekapitalet
1	0,20
2	0,25
3	0,35
4	0,40
5	0,45
6	0,50
7	0,55
8	0,65
9	0,70
10	0,75
11	0,85
12	0,90
13	0,95
14	1,05
15	1,10
16	1,20
17	1,30
18	1,40
19	1,45
20	1,50
21	1,60
22	1,65
23	1,75
24	1,95

25	2,15	23	2,30
26	2,40	24	2,55
27	2,60	25	2,80
28	2,90	26	3,05
29	3,15	27	3,35
30	3,45	28	3,65
31	3,75	29	3,95
32	4,05	30	4,30
33	4,40	31	4,65
34	4,80	32	5,00
35	5,15	33	5,40
36	5,80	34	5,85
37	6,60	35	6,30
38	7,65	36	6,75
39	8,45	37	7,25
40	9,25	38	8,25

Om ett hyresaravalån med fasta amorteringar har beviljats för ett bostadsrättshus, skall det, avvikande från vad som föreskrivs i 1 mom., amorteras på följande sätt:



Amorteringsperiod	Amorteringsprocent på det ursprungliga lånekapitalet
1	0,35
2	0,40
3	0,45
4	0,55
5	0,60
6	0,65
7	0,75
8	0,85
9	0,90
10	1,00
11	1,05
12	1,15
13	1,25
14	1,30
15	1,40
16	1,45
17	1,55
18	1,60
19	1,70
20	1,75
21	1,85
22	2,05

## 35 b §

*Nedsättning av amorteringen på ett hyresaravalån med fasta amorteringar*

Om amorteringarna och räntan på ett hyresaravalån med fasta amorteringar enligt 35 a § tillsammans leder till att medelhyran i hyreshuset eller hyran för en hyresbostad blir högre än de i 7 § lagen om bostadsbidrag. I fråga om lån som beviljats av bostadsfonden kan Statskontoret och i fråga om lån som beviljats av kommunen kan kommunen på ansökan av låntagaren med stöd av 17 § 4 mom. aravalagen lägga upp en tabell för amorteringarna på ett lån med fasta amorteringar som avviker från vad som anges i 35 a §. Amorteringarna kan sänkas högst så mycket att den i 7 § lagen om bostadsbidrag avsedda nivån för boendeutgifterna nås.

Nedsättningen av amorteringar kan lämnas ogjord, om husets ägare inte har fusionerat de hyreshus som han äger till ett bolag eller till enheter som av grundad anledning är ändamålsenliga och jämnat ut hyrorna, eller om ägaren har underlåtit att vidta andra åtgärder för att göra hyran skälig.

## 36 §

*Minskning av annuiteten för ett hyreshuslån eller av grunderna för beräkning av amorteringen till följd av inlösen*

Inlöses i ett hyreshus en bostadslägenhet



som ägarbostad med stöd av aravabegränsningslagen, minskar Statskontoret annuiteten för bolagets hyreshuslån med ett belopp som motsvarar den inlösta lägenhetens andel av annuiteten för bolagets lån. Om det är fråga om ett lån med fasta amorteringar, minskar Statskontoret beräkningsgrunden för amorteringen med en summa som motsvarar den inlösta lägenhetens andel av bolagets ursprungliga lån.

## 36 a §

*Referensräntan för hyresaravalån*

Statskontoret fastställer årligen med en hundrededels procentenhets noggrannhet den räntesats som avses i 1 mom. för den 36 månaders period som gått ut i slutet av juli för den annuitetsperiod och den amorteringsperiod som börjar den 1 mars följande år.

## 37 §

*Räntan på hyresaravalån*

Om den referensränta som avses i 36 a § överstiger beloppet för bassjälvriskandelen, beräknas räntebeloppet för ett hyreshuslån, ett lån för anskaffning av hyreshus, ett hyresbostadslån och ett lån för anskaffning av en hyresbostad genom att man till räntan för bassjälvriskandelen tills vidare adderar en procentandel enligt följande tabell av den andel av referensräntan som överstiger bassjälvriskandelen.

Amorterings- eller annuitetsperiod

	procentandel
1	5
2	7
3	9
4	11
5	13
6	16
7	18
8	20
9	22

10	26
11	30
12	34
13	38
14	42
15	46
16	50
17	54
18	58
19	66
20	74
21	82
22	90
23	98
24 —	100

Om ett hyreshuslån eller ett lån för anskaffning av hyreshus har beviljats för ett bostadsrättshus, adderas till bassjälvriskbeloppet tills vidare en procentandel enligt följande tabell av den andel av referensräntan som överstiger bassjälvriskandelen.

Amorterings- eller annuitetsperiod

procentandel

1	10
2	12
3	14
4	16
5	18
6	21
7	23
8	25
9	27
10	31
11	35
12	39
13	43
14	47
15	51
16	59
17	67
18	75
19	83
20	91
21	99
22 —	100

## 38 a §

*Maximiränta för hyresaravalån som uppbärs  
som annuiteter*

Med avvikelse från vad som stadgas om räntan i 37 § får den ränta som bärs upp för ett hyresbostadsaravalån dock högst vara lika stor som annuiteten för lånet.

Denna förordning träder i kraft den 1 oktober 2003. Förordningens 35 § träder i kraft dock från den 1 mars 2004.

På hyresaravalån som beviljats före den 1 mars 2003 tillämpas 37 § och på långfristiga ombyggnadslån för hyresboende som ansökts om före den 15 juni 1998 tillämpas 34 § sådana som de tillämpades då denna förordning träder i kraft.

Helsingfors den 25 september 2003

Minister *Hannes Manninen*

Lagstiftningsråd *Tiina Rautio*

Nr 825

**Statsrådets förordning**  
**om ändring av miljöskyddsförordningen**

Given i Helsingfors den 25 september 2003

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från miljöministeriet, *upphävs* i miljöskyddsförordningen av den 18 februari 2000 (169/2000) 4 § 2 mom., *ändras* 17 § 3 mom., sådant det lyder i förordning 966/2002, samt *fogas* till förordningen en ny 4 b § som följer:

1 kap.

**Miljötillståndsplikt**

4 b §

*Specialbestämmelser om försvarsmakten*

Miljötillstånd behövs inte för försvarsmaktens tillfälliga flygplatser, hamnar, upplag, distributionsplatser för bränsle, skjutbanor eller för annan motsvarande tillfällig verksamhet.

Om miljötillståndsärendet gäller en flygplats som i betydande omfattning används för civil och militär luftfart, skall tillståndsprövningen göras separat för civil verksamhet och för militär verksamhet och tillståndsvillkoren utarbetas separat för försvarsmakten och för Luftfartsverket eller den som upprätthåller flygplatsen. Om det inte finns förutsättningar på grund av buller enligt 42 § miljöskyddslagen att bevilja miljötillstånd för en flygplats för militär luftart, skall man i nödvändig omfattning avvika från förutsättningarna för beviljande av tillståndet, om den särskilda karaktären av militär luftart så kräver och om

användningen av flygplatsen är motiverad med tanke på landets säkerhet. Vid bedömning av de störningar som verksamheten ger upphov till beaktas inte de störningar som orsakas av utförandet av uppgifter enligt 2 § 1—3 punkterna samt 6 och 6 a punkten i lagen om försvarsmakten (402/1974).

17 §

*Behandling av tillståndsansökan*

Den kommunala miljövårdsmyndigheten skall be den regionala miljöcentralen om ett utlåtande, om ett miljötillståndsärende gäller förläggning av verksamhet till ett viktigt eller annat för vattenförsörjning lämpligt grundvattenområde. I ett ärende som gäller miljötillstånd för en flygplats med fast flygtrafikledningstjänst skall tillståndsmyndigheten inhämta utlåtande av kommunikationsministeriet. Tillståndsmyndigheten skall dessutom inhämta utlåtande av handels- och industriministeriet vid prövning av den i 43 § 4 mom. miljöskyddslagen avsedda möjligheten till kombinerad produktion av elenergi och värme

samt av försvarsministeriet vid prövning av tillämpningen av 4 b § 2 mom. på ärenden som gäller miljötillstånd för flygplatser för militär luftfart. Social- och hälsovårdsministeriet ger vid behov utlåtanden om principiellt viktiga omständigheter för bedömning av olägenheter för hälsan och jord- och skogs-

bruksministeriet om faran för djursjukdomar eller för smitta från djur till människor.

—————  
—————  
Denna förordning träder i kraft den 1 oktober 2003.

Helsingfors den 25 september 2003

Miljöminister *Jan-Erik Enestam*

Regeringssekreterare Mika Seppälä

## Social- och hälsovårdsministeriets förordning

om poster som vid täckandet av det i lagen om ombildning av en arbetspensionskassa till ett ömsesidigt arbetspensionsförsäkringsbolag avsedda arbetspensionsförsäkringsbolagets ansvarsskuld är jämfällbara med ansvarsskulden samt om andra poster som på grund av den lagstadgade pensionsförsäkringens speciella karaktär kan godkännas som täckning

Given i Helsingfors den 18 september 2003

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 13 § lagen den 28 mars 2003 om ombildning av en arbetspensionskassa till ett ömsesidigt arbetspensionsförsäkringsbolag (255/2003) och med stöd av 10 kap. 3 § 5 mom. 12 punkten lagen den 28 december 1979 om försäkringsbolag (1062/1979), sådant sistnämnda lagrum lyder i lag 389/1995:

### 1 §

#### *Poster som är jämfällbara med ansvarsskulden*

Det i lagen om ombildning av en arbetspensionskassa till ett ömsesidigt arbetspensionsförsäkringsbolag (255/2003) avsedda arbetspensionsförsäkringsbolaget (*arbetspensionsförsäkringsbolag*) skall utöver ansvarsskulden enligt 10 § 3 mom. lagen om pension för arbetstagare i kortvariga arbetsförhållanden (134/1962) täcka den skuld som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 12 § lagen om pension för arbetstagare (395/1961) och den skuld som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 10 § lagen om pension för företagare (468/1969) samt de skulder som föranleds av försäkringspremierna.

### 2 §

#### *Poster som kan godkännas som täckning för ansvarsskulden*

På grund av den lagstadgade pensionsför-

Helsingfors den 18 september 2003

säkringens speciella karaktär godkännas som täckning för arbetspensionsförsäkringsbolagets ansvarsskuld en fordran som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 12 § lagen om pension för arbetstagare och en fordran som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 10 § lagen om pension för företagare samt försäkringspremiefordringarna med undantag av det belopp som enligt en bedömning baserad på erfarenhet inte kommer att erhållas.

### 3 §

#### *Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 30 september 2003.

Genom denna förordning upphävs de föreskrifter Dnr 12/49/95 som social- och hälsovårdsministeriet meddelat arbetspensionskassan den 12 december 1995 jämte ändringar.

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Matematiker Pirjo Moilanen

**Social- och hälsovårdsministeriets förordning**

**om poster som vid täckandet av pensionskassans för utövande konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare ansvarsskuld är jämfällbara med ansvarsskulden samt om andra poster som på grund av den lagstadgade pensionsförsäkringens speciella karaktär kan godkännas som täckning**

Given i Helsingfors den 18 september 2003

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 9 § 3 mom. lagen den 26 juli 1985 om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare (662/1985) och 10 kap. 3 § 5 mom. 12 punkten lagen den 28 december 1979 om försäkringsbolag (1062/1979), dessa lagrum sådana de lyder, det förstnämnda i lag 483/2002 och det sistnämnda i lag 389/1995:

## 1 §

*Poster som är jämfällbara med ansvarsskulden*

Pensionskassans för utövande konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare skall utöver ansvarsskulden enligt 7 § 3 mom. lagen om pension för konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare (662/1985) täcka den skuld som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 12 § lagen om pension för arbetstagare (395/1961) och den skuld som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 10 § lagen om pension för företagare (468/1969) samt de skulder som föranleds av försäkringspremierna.

## 2 §

*Poster som kan godkännas som täckning för ansvarsskulden*

På grund av den lagstadgade pensionsförsäkringens speciella karaktär godkänns som

Helsingfors den 18 september 2003

täckning för pensionskassans för utövande konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare ansvarsskuld en fordran som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 12 § lagen om pension för arbetstagare och en fordran som grundar sig på kostnadsfördelningen mellan pensionsanstalterna enligt 10 § lagen om pension för företagare samt försäkringspremiefordringarna med undantag av det belopp som enligt en bedömning baserad på erfarenhet inte kommer att erhållas.

## 3 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 30 september 2003.

Genom denna förordning upphävs de föreskrifter DNr 10/49/95 som social- och hälsovårdministeriet meddelat pensionskassan för utövande konstnärer och särskilda grupper av arbetstagare den 12 december 1995 jämte ändringar.

Social- och hälsovårdsminister *Sinikka Mönkäre*

Matematiker Pirjo Moilanen

Nr 828

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om användningen av Finlands torskkvot år 2003**

Given i Helsingfors den 24 september 2003

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 2 och 10 § lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma fiskeripolitik (1139/1994) beslutat:

## 1 §

Av Finlands torskkvot på Europeiska gemenskapens medlemsstaters vatten på Östersjön (ICES-delområden 22—32) för år 2003 får fiskefartyg som seglar under finsk flagg eller är registrerade i Finland fiska högst 500 ton under fiskeperiod som började den 1 september så att:

1) torskfångsten för fiskefartyg vars längd mellan perpendiklarna är över 20 meter får vara sammanlagt högst 250 ton; och

2) torskfångsten för fiskefartyg vars längd

mellan perpendiklarna är högst 20 meter får vara sammanlagt högst 250 ton.

## 2 §

Genom denna förordning upphävs jord- och skogsbruksministeriets förordning av den 24 mars 2003 om användningen av Finlands torskkvot år 2003 (242/2003).

## 3 §

Denna förordning träder i kraft den 1 oktober 2003 och är i kraft till och med den 31 december 2003.

Helsingfors den 24 september 2003

Jord- och skogsbruksminister *Juha Korkeaoja*

Fiskeriråd Markku Aro

Nr 829

**Kommunikationsministeriets förordning  
om ändring av bilaga 1 till kommunikationsministeriets förordning om bilars och  
släpvagnars konstruktion och utrustning**

Given i Helsingfors den 25 september 2003

---

I enlighet med kommunikationsministeriets beslut  
*ändras* i kommunikationsministeriets förordning av den 19 december 2002 om bilars och  
släpvagnars konstruktion och utrustning (1248/2002) bilaga 1 del I punkt 0 och 48 som följer:

---

Denna förordning träder i kraft den 30 september 2003.

Helsingfors den 25 september 2003

Kommunikationsminister *Leena Luhtanen*

Trafikråd Kari Saari



## DEL I

Krav, system, komponent eller separat teknisk enhet	Basdirektiv  - ändringsdirektiv	Mot-svarande E-reglemente	Fordons-kategorier som kravet gäller	Datum för ikraftträdande			
				Krav på typgodkännande för		Krav på överensstämmelse med direktiv eller E-reglemente för	
				ny fordons-typ	fordon som tas i bruk för första gången	ny for-donstyp	fordon som tas i bruk för första gången
<b>0. Typgodkännande av bil och släpvagn (fordon i kategorierna M, N och O)</b>	70/156/EEG <sup>1</sup>	-	M, N, O	kategori M <sub>1</sub> : 1.1.1996 <sup>2</sup>	kategori M <sub>1</sub> : 1.1.1998 <sup>2</sup>	1993	
	- 78/315/EEG <sup>3</sup>						
	- 78/547/EEG <sup>4</sup>						
	- 80/1267/EEG <sup>5</sup>						

<sup>1</sup> Fordonet anses uppfylla kraven i denna förordning med de undantag gällande kraven i fråga om avgasutsläpp som avses i punkt 2 och 41, om det är en typ som typgodkänt i enlighet med direktiv 70/156/EEG.

<sup>2</sup> Direktiv 70/156/EEG, sådant det lyder ändrat genom direktiv 92/53/EEG, gäller dock fordon i kategori M<sub>1</sub> och L som typgodkänns i flera etapper samt fordon som i en EES-stat godkänt som fordon i kategori N och som ändras till fordon i kategori M<sub>1</sub> i typgodkännandet från och med 1.1.1998 och ibruktagandet från och med 1.1.2000.

<sup>3</sup> Möjlighet till typgodkännande av en separat teknisk enhet.

<sup>4</sup> Till förteckningen över kontrollmoment har fogats värmeanordning i passagerarutrymmet och stänkskärmar.

<sup>5</sup> Till förteckningen över kontrollmoment har fogats effekt, vridmoment och bränsleförbrukning.

Krav, system, komponent eller separat teknisk enhet	Basdirektiv	Mot-sva-rande E-regle-mente	Fordons-kategori-er som kravet gäller	Datum för ikraftträdande			
				Krav på typgodkännande för		Krav på överensstämmelse med direktiv eller E-reglemente för	
	- ändringsdirektiv			ny fordons-typ	fordon som tas i bruk för första gången	ny for-donstyp	fordon som tas i bruk för första gången
	- 87/358/EEG <sup>6</sup>						
	- 87/403/EEG <sup>7</sup>						
	- 92/53/EEG <sup>8</sup>						
	- 93/81/EEG <sup>9</sup>					1.10.1993	
	- 95/54/EG <sup>10</sup>	10	M, N	kategori M <sub>1</sub> : 1.1.1998	kategori M <sub>1</sub> : 1.10.2002	1.1.1998	1.10.2002
	- 96/27/EG <sup>11</sup>	95	M <sub>1</sub> , N <sub>1</sub> (R-punktens höjd ≤ 700 mm)	1.10.1998	1.10.2003		
	- 96/79/EG <sup>12</sup>	94	M <sub>1</sub> ≤ 2500 kg	1.10.1998	1.10.2003		
	- 97/27/EG <sup>13</sup>	-	M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub> , N, O			1.8.1997	

<sup>6</sup> Ändringar av definitionerna, det tekniska underlaget och av intyget samt sändandet av det.

<sup>7</sup> Definitioner av terrängfordon har lagts till.

<sup>8</sup> Reform av typgodkännandet och dess nödvändighet för fordon i kategori M<sub>1</sub>.

<sup>9</sup> Undantaget för de sista fordonen i en serie utvidgas till att gälla alla fordonsklasser .

<sup>10</sup> Radiostörningar förorsakade av fordon och elektromagnetisk kompatibilitet, se punkt 10.

<sup>11</sup> Sidokollision, se punkt 54.

<sup>12</sup> Frontalkollision, se punkt 53.

<sup>13</sup> Massa och dimensioner, övriga kategorier än M<sub>1</sub>, se punkt 48.

Krav, system, komponent eller separat teknisk enhet	Basdirektiv	Mot- sva- rande E- regle- mente	Fordons- kategorier som kravet gäller	Datum för ikraftträdande			
				Krav på typgodkännande för		Krav på överensstämmelse med direktiv eller E-reglemente för	
	- ändringsdirektiv			ny fordons- typ	fordon som tas i bruk för första gången	ny for- donstyp	fordon som tas i bruk för första gången
	- 98/14/EG <sup>14</sup>	-	M, N, O	kategori M <sub>1</sub> : 1.10.1998	gäller inte; tidigare in- tyg över överens- stämmelse kan använ- das t.o.m. 30.9.1999	1.10.1998	gäller inte; ti- digare intyg över överens- stämmelse kan användas t.o.m. 30.9.1999
	- 98/91/EG <sup>15</sup>	105	N, O			1.12.1999	
	- 2000/40/EG <sup>16</sup>	93	N <sub>2</sub> , N <sub>3</sub>			10.8.2003	
	- 2001/56/EG <sup>17</sup>	-	M, N, O	kategori M <sub>1</sub> : 9.5.2004	kategori M <sub>1</sub> : 9.5.2005	9.5.2004	gäller inte
	- 2001/85/EG <sup>18</sup>	36, 52, 66, 107	M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub>	13.2.2004 (gäller EG- typgodkän- nande för fordonstyp eller karos- serityp som separat tek- nisk enhet)	gäller inte	13.2.2004  (se fotnot 69: alter- nativ na- tionell författ- ning)	13.2.2004  (se fotnot 69: alternativ na- tionell författ- ning)

<sup>14</sup> Utvecklande av typgodkännandeförfarandet.

<sup>15</sup> Godkännande av fordon avsedda för transport av farligt gods, se punkt 56.

<sup>16</sup> Främre underkörningsskydd, se punkt 57.

<sup>17</sup> Revidering av direktivet om värmeanordningar, se punkt 36.

<sup>18</sup> Särskilda bestämmelser för bussar, se punkt 48 och 52.

Krav, system, komponent eller separat teknisk enhet	Basdirektiv	Mot-sva-rande E-regle-mente	Fordons-kategori-er som kravet gäller	Datum för ikraftträdande			
				Krav på typgodkännande för		Krav på överensstämmelse med direktiv eller E-reglemente för	
	- ändringsdirektiv			ny fordons-typ	fordon som tas i bruk för första gången	ny for-donstyp	fordon som tas i bruk för första gången
	- 2001/92/EG <sup>19</sup>	43	M, N, O	1.10.2002	1.7.2003		
	- 2001/116/EG <sup>20</sup>	-	M, N, O	kategori M <sub>1</sub> : 1.7.2002	kategori M <sub>1</sub> : 1.7.2003 (gäller mallar för intyg om överensstämmelse)	övriga fordons-kategori-er: 1.7.2002	övriga kategori-er: 1.7.2003 (gäller mallar för intyg om överensstämmelse)

<sup>19</sup> Administrativa ändringar av direktivet om säkerhetsglas, se punkt 45.

<sup>20</sup> Det första skedet i totalrevideringen av typgodkännandedirektivet: revidering av bilagorna till direktivet.

Krav, system, komponent eller separat teknisk enhet	Basdirektiv	Mot- sva- rande E- regle- mente	Fordons- kategori- er som kravet gäller	Datum för ikraftträdande			
				Krav på typgodkännande för		Krav på överensstämmelse med direktiv eller E-reglemente för	
	- ändringsdirektiv			ny fordons- typ	fordon som tas i bruk för första gången	ny for- donstyp	fordon som tas i bruk för första gången
48. Massa och dimensioner (övriga kategorier än M <sub>1</sub> )	97/27/EG	-	M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub> , N, O			1.8.1997	krav som gäller förhållandet motoreffekt/massa, manövreringsförmåga och det bakre hörnets förskjutning i sidled dock för nya typer 22.7.1999 och krav som gäller manövreringsförmåga och det bakre hörnets förskjutning för nya fordon i kategori M <sub>3</sub> som är högst 14,5 meter långa 1.1.2004
	- 2001/85/EG (bussars karosseristomme)	36, 52, 66, 107	M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub>	13.2.2004 (gäller beviljande av EG-typgodkännande för fordonstyper eller karosserityper som separat teknisk enhet)	gäller inte	13.2.2004 (se fotnot 69: alternativ nationell författning)	13.2.2004 (se fotnot 69: alternativ nationell författning)

Krav, system, komponent eller separat teknisk enhet	Basdirektiv	Mot- sva- rande E- regle- mente	Fordons- kategori- er som kravet gäller	Datum för ikraftträdande			
				Krav på typgodkännande för		Krav på överensstämmelse med direktiv eller E-reglemente för	
	- ändringsdirektiv			ny fordons- typ	fordon som tas i bruk för första gången	ny for- donstyp	fordon som tas i bruk för första gången
	- 2003/19/EG	-	M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub> , N, O	1.10.2004  (gäller beviljande av EG-typgodkännande för fordonstyper eller karosserityper som separat teknisk enhet)	gäller inte	1.10.2004  (se fotnot 69: alternativ nationell författning)	1.10.2004  (se fotnot 69: alternativ nationell författning)

---

## Nr 830

**Handels- och industriministeriets förordning****om ändring av handels- och industriministeriets beslut om upprättandet av koncernbokslut i enlighet med det regelverk som används allmänt på den internationella kapitalmarknaden**

Given i Helsingfors den 25 september 2003

I enlighet med handels- och industriministeriets beslut *upphävs* i handels- och industriministeriets beslut av den 21 oktober 1998 om upprättandet av koncernbokslut i enlighet med det regelverk som används allmänt på den internationella kapitalmarknaden (766/1998) 2 § 2 mom., sådant det lyder i lag 1312/1999, och *ändras* 1 § och 3 § 3 punkten, av dessa lagrum 3 § 3 punkten sådan den lyder i lag 1312/1999, som följer:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

En finsk bokföringsskyldig, vars i omlopp satta värdepapper är föremål för offentlig handel som avses i 1 kap. 3 § värdepappersmarknadslagen (495/1989), får tillämpa detta beslut.

## 3 §

*Uppgifter som kompletterar koncernbokslutet*

3) de uppgifter som förutsätts i 5, 9, 11 eller 12 § finansministeriets förordning om regelbunden informationsskyldighet för värdepappersemittenter (538/2002), om offentlig handel bedrivs med värdepapper som den bokföringsskyldige har satt i omlopp samt

Denna förordning träder i kraft den 30 september 2003.

Den bokföringsskyldige får tillämpa denna förordning på sitt koncernbokslut under den räkenskapsperiod som pågår när förordningen träder i kraft.

Helsingfors den 25 september 2003

Handels- och industriminister *Mauri Pekkarinen*

Konsultative tjänstemannen Markku Jänkälä

## Nr 831

**Utrikesministeriets meddelande****om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen**

Utfärdat i Helsingfors den 18 september 2003

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 kap. lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Utrikesministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
Utrikesministeriets beslut om ändring av utrikesministeriets beslut om ersättningar på grund av de lokala särförhållandena till tjänsteman inom utrikesrepresentationen ....	82	18.9.2003	1.10.2003

Besluten har publicerats i utrikesministeriets föreskriftssamling. Besluten kan fås från utrikesministeriet, PB 176, 00161 Helsingfors, tfn (09) 1605 5339.

Helsingfors den 18 september 2003

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Avdelningschef Pekka Wuoristo